**WIER GUNGT DÄT ÄTTER JU SCHILLERSTRÄITE?**

**von Hans-Hinrich Kahrs und Bodo Schirmer,**

**ins Saterfriesiche übertragen von Ingeborg Remmers**

**Personen:**  Tim, Malte, Mann

**Requisiten:** Stadtplan, Straßenschilder: „Bahnhof“ und „Rathaus“

**Szene:** Tim und Malte halten einen Stadtplan und kommen auf die Bühne. Sie gucken auf den Stadtplan und sehen sich suchend um. Auf einem Straßenschild stehen Pfeile „Rathaus“ und „Bahnhof“.

MALTE: Düssen Plaon koast du daach goar nit bruke.

TIM: Wieruum nit? Kiek daach, hier stoant dät daach: „Schillersträite“.

MALTE: Ächt? *(guckt hoch)* Un wier mouten wie nu loangs? Deer? *(zeigt in eine Richtung)*

TIM: Tüdeletüüt! Hier mouten wie loangs! *(zeigt in die entgegengesetzte Richtung)*

MALTE: Wieruum dät dan? *(ungläubig)*

TIM: Ju Schillersträite lait in’t Sude. *(guckt auf die Karte)*

MALTE: Mai wüll weze. Man’t Sude is hier! *(er zeigt in die eine Richtung)*

TIM: Noa, deer*! (er zeigt in die entgegengesetzte Richtung)*

MALTE: Dät rakt et je wüll nit. *(ist ratlos)* Iek häbe die daach kweden, dät die Ploan ferkiert is. *(dreht den Plan um)*

TIM: Du koast dät trale as du wolt, ju Schillersträite is deer! *(zeigt in die vermeintliche Richtung)*

*Ein Mann kommt vorbei.*

MANN: Na, wier wollen jie dan wai?

TIM: Ätter ju Schillersträite. Koanst du ju?

MANN: Kloor kanne iek ju!

MALTE: Lait daach in’t Sude, nit? Tichte bie dän Boanhoaf?

MANN: Noa.

TIM: Häbe iek dät nit kweden? Dät is’t Noude, dät Räidhuus lait in’t Sude.

MANN: Noa, dät stimt nit. Ju Schillersträite lait in’t Weste un is juust soo wiet fon dän Boanhoaf wäch as fon’t Räidhuus. *(zeigt Richtung Publikum)* Ju eerste links, dan ju twäide gjuchts, wier links und dan ju träde gjuchts.

MALTE und TIM: Wät?

MANN: Jee, is gans eenfach: Ju eerste links, dan ju twäide gjuchts, wier links un dan ju träde gjuchts.

TIM: Man hier in dän Ploan is daach tou sjoon, dät....

MALTE *(unterbricht ihn):* Nu läit daach dän Ploan!

MANN: Iek kon jou dät uk ap ’n Ploan wieze*. (er guckt auf den Plan)*

TIM: Hier is ju Schillersträite. Un deer is die Boanhoaf.

MANN: Jee, hääst gjucht, dät stoant deer. *(ungläubig)* Dät ferstounde iek nit.

MALTE: Die Ploan is daach ferkiert!

TIM *(geht nicht darauf ein, guckt auf die Karte und zeigt auf einen Punkt*): Deerätter mouten wie fon hier uut ju eerste gjuchts, dan links un wier ju träde gjuchts. Dan sunt wie bie ju Schillersträite.

MALTE *(genervt):* Wan dät dan glukket...

MANN: Ätter dän Ploan is dät soo. *(überlegt)* Deerbie woonje iek hier al uur fjautich Jier. Un iek toachte altied... *(sieht noch einmal irritiert auf den Plan)* Man skienboar hääst du gjucht.

TIM: Fillicht häbe ze do Sträiten umelait?!

MANN: Dät, dät hiede iek meekriegen. Is je oarich. Ätter dän Ploan mout dät wüll soo weze. *(wie in Trance)* Ju eerste gjuchts, dan links un wier ju träde gjuchts. Dan sunt wie bie ju Schillersträite. *(völlig irritiert)* Dät iek dät goar nit meekriegen häbe…

TIM: Kiek, Malte. Häbe iek je fluks kweden.

MANN: *(geht verstört weg)* Soo, iek mout wieder. *(zu sich selbst)* Man ferstounde dwo iek dät nit.

TIM: Hie is gans fain fon de Wieze ou.

MALTE: Häbe iek je fluks kweden, dät die Ploan nit tou bruken is.

TIM: Wieruum? Hier stoant daach gans genaau, wier ju Schillersträite is!

MALTE: Jee, un? Dät brangt uus neen Bitjen wieder!

TIM: Wieruum dan nit?

MALTE: Dät is die Ploan fon Brämen un wie sunt hier in Ooldenbuurich!

**Ende**